

Porównanie tłumaczeń Joela 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się potem, że wyleję mojego Ducha na wszelkie ciało,* ** i prorokować będą wasi synowie i wasze córki, wasi starcy będą mieli sny, wasi młodzieńcy – widzenia. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A potem wyleję mojego Ducha na wszelkie ciało, wasi synowie i córki będą prorokować, wasi starcy będą mieli sny, a wasza młodzież — widzenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bowiem w tych dniach i w tym czasie, gdy odwrócę niewolę ludu Judy i Jerozolimy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo oto w one dni i w on czas, gdy nawrócę pojmany lud Judzki i Jeruzalemski,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo oto w one dni i czasu onego, gdy nawrócę poimanie Juda i Jeruzalem:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyleję potem Ducha mego na wszelkie ciało, synowie wasi i córki wasze prorokować będą, starcy wasi będą mieć sny, a młodzieńcy wasi będą mieć widzenia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A potem wyleję mojego Ducha na wszelkie ciało, i wasi synowie i wasze córki prorokować będą, wasi starcy będą śnili, a wasi młodzieńcy będą mieli widzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wyleję Mojego Ducha na wszelkie ciało. Wasi synowie i wasze córki będą prorokować, wasi starcy będą mieli sny, a wasi młodzieńcy widzenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A po tym wszystkim wyleję mojego Ducha na każde stworzenie. Będą prorokować wasi synowie i wasze córki, starcy wasi będą mieli sny, a młodzieńcy - widzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ześlę Ducha mego na wszelkie ciało, i prorokować będą wasi synowie i wasze córki; starcy wasi będą miewali sny, a młodzieńcy wasi - widzenia;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що після цього Я вилию мого духа на всяке тіло, і ваші сини і ваші дочки пророкуватимуть, і ваші старці снитимуть, і ваші молоді побачать видіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem stanie się, że wyleję Mojego Ducha na wszelką cielesną naturę; wasi synowie i wasze córki będą prorokować; waszym starszym będą się śniły sny, a wasi młodzieńcy będą miewać widzenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto bowiem w owych dniach i w owym czasie, gdy sprowadzę pojmany z Judy i Jerozolimy,

¹⁾ Tj. na różnego rodzaju ludzi.

²⁾ <x>290 32:15</x>; <x>290 44:3</x>; <x>330 36:26-29</x>; <x>330 39:29</x>; <x>350 14:4-8</x>; <x>400 7:19</x>; <x>430 3:9-13</x>; <x>450 8:22-23</x>; <x>510 2:17-21</x>; <x>630 3:6</x>